

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Pages jurassiennes  
**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

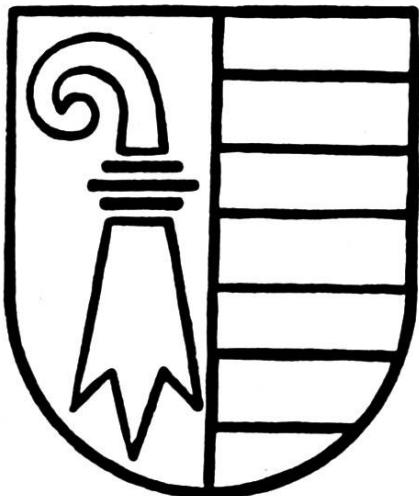
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages jurassiennes

### A Peû - Dgiraïd

(*A la Pâture de Girard*)

Le Peû-Djiraïd était dains le temps enne épâsse djoux de fuates<sup>1</sup>. Les dgens n'ojînt s'y vâhuè<sup>2</sup> pouéche qu'è s'y teniaît enne vouivre que dévouëre les dgens que ne saivînt devisè âtye<sup>3</sup> qu'elle yôs demaindaît.

In mairtchâ d'Ocoué<sup>4</sup> que n'aivaît pavou ne de diaîle ne de Due ne de ren et que réponjaît an totes les devisés<sup>5</sup> allé ïn soi dains ceutte djoux. Tot d'ïn côp è voiyét yure<sup>6</sup> cman ïn soroillat<sup>7</sup>. C'était l'échcarbouéche<sup>7</sup> o se vôs vœulès, l'œûye de lai vouivre. Lai grôsse serpent âlée<sup>8</sup> se trînnaît fœûs de sai bâme<sup>9</sup>.

« Ah ! voici le devisou ! » qu'elle diét à couéraidgeou mairtchâ. « Se te ne

devisé<sup>10</sup> pe coci, djennaîs te ne revoir-rés tai fouërdge :

E y en é quattro que faint ai tchoir lai rôsée ; quattro que pouéchant lai nonne<sup>11</sup> ; enne qu'évairre les taivins<sup>12</sup> ; enne que soiye<sup>13</sup> ; Doue que ravouétant le cié<sup>14</sup> ; qu'ât-ce que c'ât ? — Enne vaitche dains ïn prè, paidé ! — I ne le saîs pe moi-meînme, i aie dit çoli â bout<sup>15</sup>. — Mains voiyans : tiaind qu'enne vaitche tchaimpoïye<sup>16</sup>, ses quattro paittes aibaittant lai rôsée ; ses quattro tetis pouéchant le laicé<sup>18</sup> po lai nonne ; sai quooue évairre les tai-vins ; sai maîtchouere<sup>19</sup> soiye le prè ; ses doues écouënes<sup>20</sup> ravouétant le cié »...

Lai vouivre bïn ébâbi<sup>21</sup> boussé ïn grôs raîlè et s'allé tchaimpè â Doubs dâs enson lai hâte Roitche Palouse<sup>22</sup>. Lai tiœumenâtè d'Ocoué fesét ïn éché<sup>23</sup> de lai djoux de lai vouivre et enne péturatte<sup>24</sup> qu'an beillon â mairtchâ. Cman qu'èl aivaît ai nom Dgiraïd<sup>26</sup>, an l'aippelon dâs don<sup>26</sup>, le Peû-Dgi-raïd<sup>25</sup>.

*Jules Surdez.*

<sup>1</sup> Epicéas ; <sup>2</sup> hasarder ; <sup>3</sup> deviner quelque chose ; <sup>4</sup> Ocourt ; <sup>5</sup> devinettes, énigmes ; <sup>7</sup> petit soleil, étoile ; <sup>8</sup> ailée ; <sup>9</sup> « baume », caverne ; <sup>10</sup> Si tu ne devines pas ceci ; <sup>11</sup> ici : le goûter ; <sup>12</sup> qui émouchette les taons ; <sup>13</sup> fauche ; <sup>14</sup> deux qui regardent le ciel ; <sup>15</sup> j'ai dit cela au hasard ; <sup>16</sup> broute ; <sup>17</sup> t'tis, pis ; <sup>18</sup> lait ; <sup>19</sup> mâchoire ; ébaubi, étonné ; emété; D sdrétuelaoicmvp <sup>20</sup> ses deux cornes ; <sup>21</sup> ébaubi, étonné ; <sup>22</sup> roche s'effritant, près d'Ocourt ; <sup>23</sup> un essert ; <sup>24</sup> petit pâturage ; <sup>25</sup> Girard ; <sup>26</sup> depuis lors ; <sup>27</sup> la Pâture de Girard.

## CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

auquel est adjointe la CAISSE D'ÉPARGNE CANTONALE garantie par l'Etat

Prêts hypothécaires et sur nantissement

Dépôts d'épargne et par obligations

Garde et gérances de titres — Safes

## Tiaind nôs étïns de diaîdge ch'lai rive di Rhïn

(Patois d'lai Barotche)

Tchétche aidjolat se s'vïnt qu'nôs étïns aivu envie vizèvis d'çés grôs galafres, po vadgeaïe note bé pays, moi i étôs chur que ç'nétaït pe ran que po çoli. C'étaït chutôt po yôs faire ïn pô è pavou. Réchpèt po nôs officies qu'aint saivu tiu envie li, pô faire è grulaïe çés qu'épaivurïnt tot l'mônde, mans nos, nôs n'en aivïns pe pavou.

In soi qu'i allôs aivô un d'Tieûve pâre lai premiere pôse, i n'saïs pe çò que f'saït çoli, mains nôs voiyïns dés brussâles. Lu sôt'nièt qu'cétaït dés noire, è peus moi, i lés voiyôs grijes. En airivaint en lai rive di bôs, mon tiaissèt m'diét :

— I seus frâs, i aî rébiè mon fusil, baiyonète, tot çte poûerie quoi. Moi qu'i aî aidé aivu bon tiûere, i décortchè mai ventrière, po yi prâtaïe aivô tot ç'qu'étaït pendu aipré.

Vôs voïtes que n'ôs n'aivïns pe pavou d'çés aivâles-roiyômes.

Nôs allainnes tchétion d'note san, â bout d'ènne boussèe, i oyé ïn soûetche de brut. Coli s'rait bïn un d'çés maindges-brussâles que vïnt s'trinnaïe paichi qu'i m'diés. I breûyés ïn grôs cô, râtes ou bïn i tire, en français bïn chur, mains lo brut n'râtét pe. Crê poûe qu'i m'musôs, si tire çoli peut baiye di croûeye butïn po tot l'pays, chur-

ment que çte tête de bainc d'aîne n'êt pe compris. C'ment èls aint l'aivéjaince de djâsaïe arbour, i breûyés en français, tires ou bïn i râtes. Mains lo brut n'râtét pe enco, è m'sannaït qu'è s'raipreutchaït.

C'étaït ïn soûetche de brut, c'ment ènne bête qu'é mâ. I m'diés, çi cô i yen aî prou, i me n'veus pe léchie pâre po ïn fô, i yi veus dire en patois, è veut bïn râtaïe çi rancvaye. I breûyés en m'égajlains câsi, râtes-te ou bïn i t'fos bés. Enne voî piajinjanne me réponjét, mains çiôs voûere ton more, aivô quoi veus-te tirie, çât moi qu'i aî tés cartouches.

Djôsèt Bâdèt.



**En fouillant  
dans vos vieilles  
paperasses..!**

*Qui dit que vous ne découvrirez pas ces enveloppes dont les timbres ont une valeur !*

*Si vous désirez vous en rendre compte, adressez-les en toute confiance au Comptoir philatélique : M. Ed. Estoppey, 10, rue de Bourg, Lausanne. Tél. 22 37 81.*

**Lai Coopé  
ne r'djanne niun,  
elle fait meu !**

# USINES THÉCLA S.A.

ST-URSANNE

La plus ancienne et la plus importante usine suisse de **MATRICÂGE À CHAUD** de tous genres de pièces en métaux non-ferreux (laiton, cuivre, maillechort, aluminium, etc.)